

ENGLISH: BURMESE

Dialogue

Domain: **Employment**

Gender of English speaker: **Male**

Gender of LOTE speaker: **Male**

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	BURMESE	မုၤလၢ်ပါဂျက်ခိ်“ထွေရတၢ်ဝမ်းသၢ်ပါတယ်”ကၢ်နီၤတော်အရင်တစ်ခါမော်ရီး(နီၤ)န့ၣ်ဉ်တူၤခဲတယ်”သုဒီန့ၣ်ဉ်မလၢ်ဘူးလား”	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	BURMESE	ကောင်းပျီဝိ်”ဘၣ်တော့ဆွေးနွေးဖို့ဉ်လိုပါသလဲ”ကၢ်နီၤတော်တော့အလုပ်မရမှ်ကိုပွဲဝိးစိတ်ပူနေပါတယ်”တစ်ပတ်န့ၣ်ကိမ်အလုပ်စၢ်သင်တန်းကလည်းကၢ်နီၤတော်အလုပ်ကောင်းကောင်းန့ၣ်ဉ်ကိုအခြေအနေမပေးပါဘူး”	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	BURMESE	ကၢ်နီၤတော်အွန်လိုင်းမှ်အလုပ်န့ၣ်ဉ်ပွဲဝိးပျီဝိ်”ဒါပေမဲ့ကၢ်နီၤတော်အလုပ်မှ်ဆက်လုပ်နေနိုင်ဖို့ဉ်ကၢ်နီၤတော်အလုပ်စကားပွဲဝိးကောင်းကောင်းပြောတတ်ဖို့ဉ်လိုပါတယ်”	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	BURMESE	ကၢ်နီၤတော်ကွန်ပျူတာနည်းပညာန့ၣ်ဉ်အလုပ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်”စွဲစည်းမ.စံနစ်တော့န့ၣ်ဉ်ကွန်ပျူတာကြိုနန့်ကားချက်ရေးသားမ.တော့မှ်တၢ်ဝန်ယူခဲ့ရပါတယ်”	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	BURMESE	တကယ်လိုဉ်အဖွဲ့အစည်းတော့န့ၣ်ဉ်လူထွေမေးမြန်းတၢ်ကိုခင်ျှာ်စိစွဲပေးနိုင်မယ်ဆိုရင်သိပ်ကိုကောင်းမှ်ပဲ”ကၢ်နီၤတော်ကွန်ပျူတာလုပ်ငန်းနယ်ပယ်မှ်ဆက်ပီးလုပ်နိုင်တဲ့အခွင့်အရေးရမှ်ပေါ့”	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	BURMESE	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ခင်ဗျားကုန်ရန်ကို အလုပ်မှာ ရောက်အောင် မတောင်းခံဘဲ အလုပ်လုပ်နေကြတော့ အသုံးပြုဖို့ အကူအညီပေးနိုင်မလားဟင်။	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	BURMESE	ကန့်တော်ပိုမိုပီးမွှော်လင့်ချက်ရှိသွားပီ။ ပိုမိုပီးတော့လည်း ယုံနုကည်စိတ်ချမှားသွားပီ။ ကန့်တော်ပထမဆုံး လူထွေးမေးမြန်းမ. အတွက်ပိုမိုအကူအညီပေးတတ်မည် ဟု ကန့်တော်အတန်းနောက်မကျအောင် အခု ပြေးရတော့မယ်ဟင်။ ဘိုင့်ဘိုင့်။ %	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
BURMESE	149	4	3	-
Total	309	7	8	2